

**Scheda unificata TOP - TOP Unified board**  
**Fiche unifiée TOP - Einheitliches Informationsblatt TOP**  
**Tarjeta unificada TOP - Ficha unificada TOP**

**I** AVVISI IMPORTANTI

**ATTENZIONE:** L'installazione e lo smontaggio devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato e autorizzato.



Togliere tensione alla macchina prima di eseguire tutte le operazioni.

Configurare la scheda elettronica PRIMA DEL MONTAGGIO, in base al modello di macchina e secondo le indicazioni riportate nelle pagine successive.

**GB** IMPORTANT WARNINGS

**WARNING:** Installation and disassembly must only be performed by qualified, authorized technical staff. Switch off the power to the machine before performing these steps.



Configure the electronic card BEFORE INSTALLATION, according to the machine model and following the instructions in the following pages.

**F** AVIS IMPORTANTS

**ATTENTION:** L'installation et le démontage doivent être effectués exclusivement par le personnel technique qualifié et autorisé.



Débrancher la machine avant d'effectuer toutes les opérations.

Configurer la fiche électronique AVANT LE MONTAGE, sur la base du modèle de machine et selon les indications reportées dans les pages suivantes.

**D** WICHTIGE WARNUNGEN

**ZU BEACHTEN:** Die Installation und die Demontage dürfen nur durch qualifizierte und offiziell befugte Fachtechniker.



Vor Ausführung gleich welcher Arbeitsschritte die Spannungsversorgung der Maschine unterbrechen.

Die Elektronikarte muß VOR DER MONTAGE in Entsprechung zum Maschinenmodell und nach den auf den folgenden Seiten aufgeführten Angaben konfiguriert werden.

**E** ADVERTENCIAS IMPORTANTES

**ATENCIÓN:** La instalación y el desmontaje tienen que ser realizados exclusivamente por personal técnico cualificado y autorizado.



Desconectar la tensión de la máquina antes de efectuar todas las operaciones.

Configurar la tarjeta electrónica ANTES DEL MONTAJE según el modelo de la máquina y las indicaciones expuestas en las siguientes páginas.

**P** AVISOS IMPORTANTES

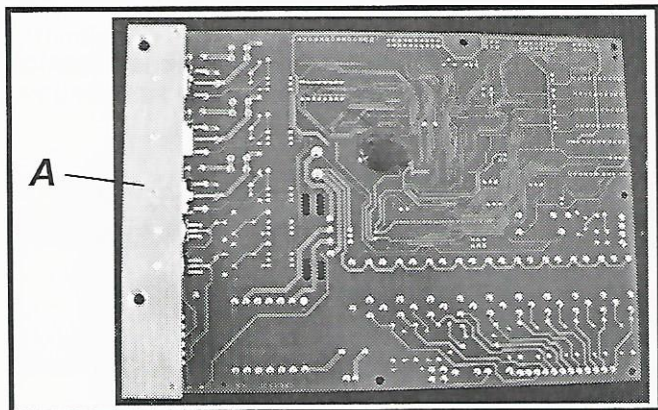
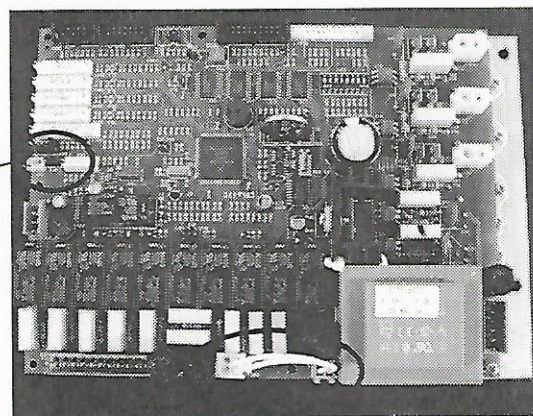
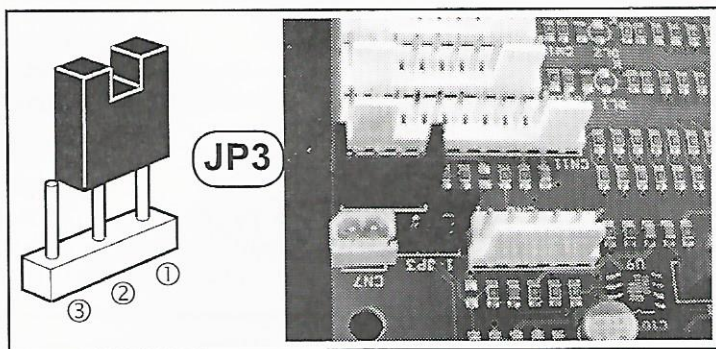
**ATENÇÃO:** A instalação e a desmontagem têm de ser executadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado e autorizado.



Retirar a tensão à máquina antes de executar todas as operações.

Configurar a ficha electrónica ANTES DA MONTAGEM, com base no modelo de máquina e segundo as indicações que constam das páginas seguintes.





**CN2 CN1**  
**CN 1 / CN 2 "ON"** elettrovalvole 220V  
 solenoid valves 220V  
 soupape électrique 220V  
 Magnetventile 220V  
 electroválvulas 220V  
 electroválvulas 220V



**CN2 CN1**  
**CN 1 / CN 2 "OFF"** elettrovalvole 24V  
 solenoid valves 24V  
 soupape électrique 24V  
 Magnetventile 24V  
 electroválvulas 24V  
 electroválvulas 24V

**I** Prestare particolare attenzione, nelle varie configurazioni macchina, alla presenza del ponticello fra i connettori CN1 e CN2:

**IMPORTANTE: UNA CONFIGURAZIONE DIVERSA DA QUELLA INDICATA POTREBBE COMPROMETTERE IN MODO DEFINITIVO LA SCHEDA.**

**LA SCHEDA NEL KIT È CONFIGURATA SENZA PONTICELLO.**

Il jumper JP3 deve **RIGOROSAMENTE** restare nella posizione su indicata, ovvero nei pin 1 e 2.

Tutti gli altri jumper presenti sulla scheda devono essere **LIBERI**.

**PASTA CONDUTTIVA**

- 1) Spalmare uno strato uniforme di pasta termoconduttiva, inserita nel KIT, sulla superficie in alluminio (A) della scheda.
- 2) Montare il componente nuovo e collegare i fili elettrici (come in origine).

**F** Prêter particulièrement attention, dans les différentes configurations de la machine, à la présence du pont entre les connecteurs CN10 et CN11:

**IMPORTANT: UNE CONFIGURATION DIFFERENTE DE CELLE QUI EST INDIQUEE POURRAIT COMPROMETTRE LA FICHE DE FACON DEFINITIVE.**

**LA FICHE CONTENUE DANS LE KIT EST CONFIGUREE SANS PONT.**

Le jumper JP3 doit **RIGOREUSEMENT** rester dans la position sur indiquée, ou bien dans le pin 1 et 2. Tous les autres jumper présents sur la fiche doivent être **LIBRES**.

**PÂTE CONDUCTRICE**

- 1) Étaler une couche uniforme de pâte thermoconductrice, contenue dans le KIT, sur la surface en aluminium (A) de la fiche.
- 2) Monter la nouvelle pièce détachée et brancher les fils électriques (comme à l'origine).

**E** Prestar particular atención a las diferentes configuraciones de la máquina, así como a la presencia del puente entre los conectores CN10 y CN11:

**IMPORTANTE: UNA CONFIGURACIÓN DIFERENTE DE LA INDICADA PODRÍA COMPROMETER DE FORMA DEFINITIVA LA TARJETA.**

**LA TARJETA PRESENTE EN EL KIT ESTÁ CONFIGURADA SIN PUENTE.**

El jumper JP3 debe permanecer **RIGUROSAMENTE** en la posición sobre indicada, en el PIN 1 y 2.

Todos los otros jumper presentes sobre la ficha deben ser **LIBRES**.

**PASTA CONDUCTORA**

- 1) Untar una capa uniforme de pasta termo conductora, contenida en el KIT, sobre la superficie de aluminio (A) de la tarjeta.
- 2) Montar el nuevo componente y conectar los cables eléctricos (como estaban antes).

**GB** Carefully check, in the various machine configurations, the presence of the bridge between connectors CN1 and CN2:

**IMPORTANT: A CONFIGURATION THAT DIFFERS FROM WHAT IS INDICATED CAN SERIOUSLY COMPROMISE THE CARD.**

**THE CARD IN THE KIT IS CONFIGURED WITHOUT A BRIDGE.**

Jumper JP3 **MUST REMAIN** in the position above indicated, between pin 1 and 2. All the other jumpers on the card must be **FREE**.

**CONDUCTIVE PASTE**

- 1) Spread an even layer of conductive paste, supplied in the KIT, on the aluminium surface (A) of the card.
- 2) Mount the new component and connect the electric wires as they were originally.

**D** Achten Sie bei der Konfiguration der Maschine auf die Präsenz einer Überbrückung zwischen den Steckverbindern CN10 und CN11:

**WICHTIG: BEI EINER VON DEN O.A. ANGABEN ABWEICHENDEN KONFIGURATION BESTEHT DIE GEFAHR EINER DEFINITIVEN UNWIRKSAMKEIT DER ELEKTRONIKKARTE.**

**DIE ZUM KIT GEHÖRIGE ELEKTRONIKKARTE IST FÜR STECKVERBINDER OHNE ÜBERBRÜCKUNG KONFIGURIERT.**

Jumper JP3 muß in der Position über angezeigt, zwischen Stift 1 und 2 bleiben.

Alle anderen Jumper auf der Karte müssen **FREI** sein.

**LEITPASTEN**

- 1) Eine gleichmäßig dicke Schicht wärmeleitender Paste auf der Aluminiumfläche (A) der Elektronikarte. Im KIT vorhandene Leitpaste auftragen.
- 2) Den neuen Bestandteil einbauen und die Stromleitungen anschließen (wie ursprünglich angeschlossen).

**P** Prestar uma atenção especial, nas várias configurações de máquina, à presença da ponte entre os conectores CN10 e CN11:

**IMPORTANTE: UMA CONFIGURAÇÃO DIFERENTE DA INDICADA PODERIA COMPROMETER DE MODO DEFINITIVO A FICHA.**

**A FICHA NO KIT ESTÁ CONFIGURADA SEM PONTE.**

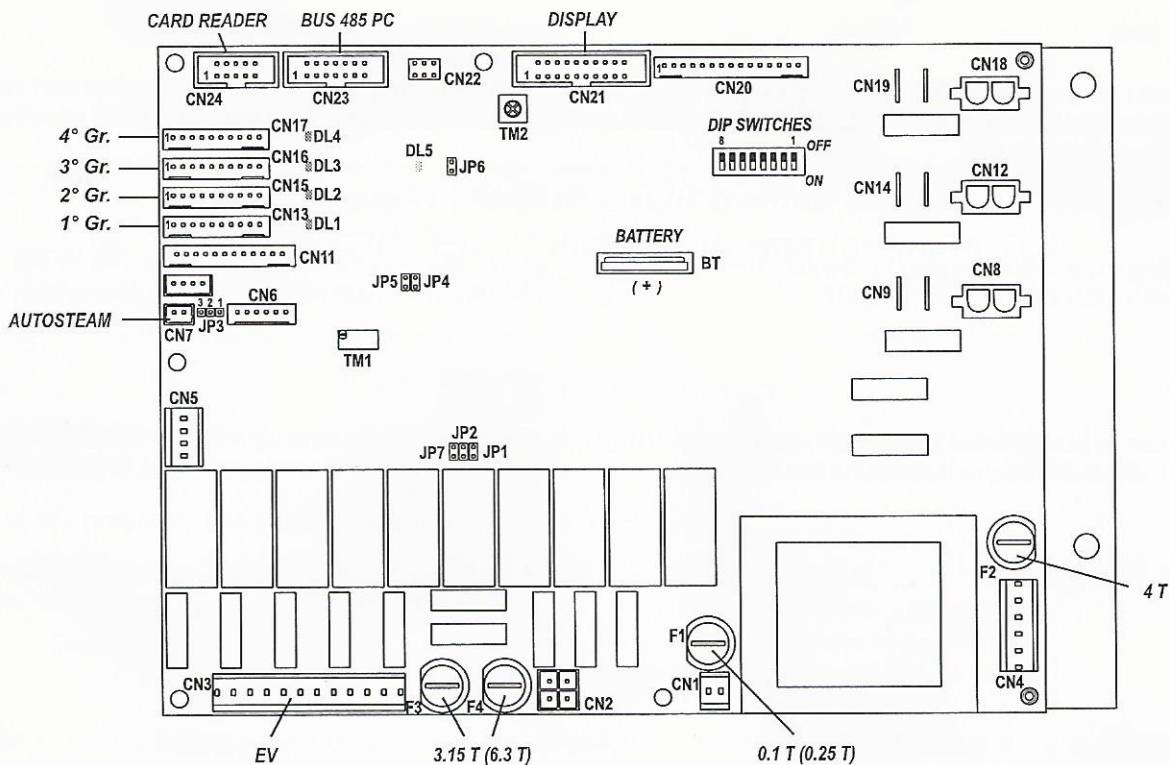
O jumper JP3 deve permanecer **RIGOROSAMENTE** na posição sobre indicado, no PIN 1 e 2.

Todos os outros jumper presentes sobre a ficha devem ser **LIVRES**.

**PASTA CONDUCTORA**

- 1) Espalmar um estrato uniforme de pasta termocondutora, fornecida com o kit, sobre a superfície de alumínio (A) da ficha.
- 2) Montar o novo componente e ligar os fios eléctricos (como antes).





**BT** batteria (la sua rimozione causa la perdita dei dati)  
**CN 1 / CN 2** "ON" ponticello presente (configura circuito elettrovalvole a 220V)  
 "OFF" nessun ponticello (configura circuito elettrovalvole a 24V)  
**CN 4** alimentazione scheda, pompa, scaldatazze  
**CN 5** compressore Autosteam, alimentazione 24V  
**CN 6** alimentazione sensore pressione, sonda livello  
**CN 8/CN 12/CN 18** resistenza caldaia  
**CN 9/CN 14/CN 19** alimentazione resistenza caldaia  
**CN 11** tastiera programmazione  
**CN 20** tastiera servizi  
**DL 1÷4** led rossi dosatori volumetrici  
**DL 5** led verde scheda in funzione (lampeggiante)  
**F 1÷4** fusibile  
**TM 1** trimmer allineamento sensore Autosteam  
**TM 2** trimmer regolazione contrasto display

**BT** batterie (son déplacement cause la perte des données)  
**CN 1 / CN 2** "ON" pont présent (il configure le circuit soupape électrique à 220V)  
 "OFF" aucun pont (il configure le circuit soupape électronique à 24V)  
**CN 4** alimentation carte, moteur pompe, chauffe-tasses  
**CN 5** compresseur Autosteam, alimentation 24V  
**CN 6** alimentation détecteur de pression, sonde niveau  
**CN 8/CN 12/CN 18** résistance chaudière  
**CN 9/CN 14/CN 19** alimentation résistance chaudière  
**CN 11** clavier de programmation  
**CN 20** clavier services  
**DL 1÷4** led rouge doseur volumétrique  
**DL 5** led verte fiche en fonction (clignotant)  
**F 1÷4** fusible  
**TM 1** trimmer alignement du capteur Autosteam  
**TM 2** trimmer réglage du contraste du display

**BT** batería (su desplazamiento causa la pérdida de los datos)  
**CN 1 / CN 2** "ON" puente presente (configura el circuito de las electroválvulas a 220V)  
 "OFF" ningún puente (configura el circuito de las electroválvulas a 24V)  
**CN 4** alimentación ficha, motor bomba, calentador de tazas  
**CN 5** compresor Autosteam, alimentación 24V  
**CN 6** alimentación sensor presión, sonda livello  
**CN 8/CN 12/CN 18** resistencia caldera  
**CN 9/CN 14/CN 19** alimentación resistencia caldera  
**CN 11** teclado de programación  
**CN 20** teclado servicios  
**DL 1÷4** led rojos dosificador volumétrico  
**DL 5** led verde ficha en función (intermitente)  
**F 1÷4** fusible  
**TM 1** trimmer de regulación del sensor Autosteam  
**TM 2** trimmer de regulación del contraste display

**BT** battery (its removal causes data loss)  
**CN 1 / CN 2** "ON" bridge present (configure circuit solenoid valves at 220V)  
 "OFF" no bridge (configure circuit solenoid valves at 24V)  
**CN 4** card feeding, motor pump, cup-heater  
**CN 5** Autosteam compressor, 24V feed  
**CN 6** pressure sensor feeding, level probe  
**CN 8/CN 12/CN 18** service boiler resistance  
**CN 9/CN 14/CN 19** service boiler resistance feeding  
**CN 11** programming keyboard  
**CN 20** services keyboard  
**DL 1÷4** flow meter red leds  
**DL 5** working card green led (blinking)  
**F 1÷4** fuse  
**TM 1** Autosteam sensor alignment trimmer  
**TM 2** display contrast trimmer

**BT** Batterie (die Batterie abnehmen verursacht den Verlust der Daten)  
**CN 1 / CN 2** "ON" mit Überbrückung (Konfiguration für Magnetventile 220 V)  
 "OFF" ohne Überbrückung (Konfiguration für Magnetventile 24V)  
**CN 4** Zuführungskarte, Pumpenmotor, Tassenwärmer  
**CN 5** Kompressor Autosteam, speisung 24V  
**CN 6** Zufuhrungsdruckfühler, Sonde-Kesselwasserniveau  
**CN 8/CN 12/CN 18** Widerstand Wasserkessel  
**CN 9/CN 14/CN 19** Speisung Widerstand Wasserkessel  
**CN 11** Programmierungstastatur  
**CN 20** Service-Tastatur  
**DL 1÷4** Led rot volumetrischer Dosierer  
**DL 5** Led grüne Karte in Funktion (Blink)  
**F 1÷4** Sicherung  
**TM 1** trimmer genaue positionierung des temperaturfühlers (Autosteam)  
**TM 2** trimmer einstellung des kontrasts der anzeige

**BT** bateria (a sua deslocação causa a perda dos dados)  
**CN 1 / CN 2** "ON" ponte presente (configura circuito electroválvulas de 220V)  
 "OFF" nenhuma ponte (configura circuito electroválvulas de 24V)  
**CN 4** alimentação ficha, motor da bomba, aquecedor de chávenas  
**CN 5** compressor Autosteam, alimentação 24V  
**CN 6** alimentação sensor pressão, sonda nível  
**CN 8/CN 12/CN 18** resistência da caldeira  
**CN 9/CN 14/CN 19** alimentação resistência da caldeira  
**CN 11** teclado de programação  
**CN 20** teclado serviços  
**DL 1÷4** led vermelho doseador volumétrico  
**DL 5** led verde ficha função (flamejando)  
**F 1÷4** fusível  
**TM 1** trimmer alinhamento do sensor Autosteam  
**TM 2** trimmer regulação do contraste display

**DIP-SWITCH CPU****Attenzione!**

Il cambiamento di posizione dei Dip-Switch deve essere effettuato **RIGOROSAMENTE** a macchina SPENTA.

**DIP-SWITCH-SCHALTER CPU****Achtung:**

Die Verstellung der Dip-Switch-Schalter darf nur bei **ABGESCHALTETER** Maschine vorgenommen werden!

**CPU DIP-SWITCH****CAUTION!**

When changing the position of the Dip-Switch, the machine **MUST BE SWITCHED OFF**.

**DIP-SWITCH CPU****¡Atención!**

El cambio de posición de los Dip-switch (O) se tiene que efectuar **RIGUROSAMENTE** con la máquina **APAGADA**.

**DIP-SWITCH CPU****Attention !**

Le changement de position des Dip-Switch doit être **RIGOROUS** effectué lorsque la machine est **ETEINTE**.

**DIP-SWITCH CPU****Atenção!**

A mudança de posição dos Dip-Switch deverá ser efectuada **RIGOROSAMENTE** com a máquina **DESLIGADA**.

<b>DIP 1 = OFF</b>	ON inserimento dati standard ON Input of standard data ON introduction informations standard ON Eingabe Standarddaten ON introducción datos estándares ON introdução dados standard
<b>DIP 2 = OFF</b>	RISERVATO: va lasciato in OFF RESERVED: must remain in OFF position RÉSERVÉ: debe permanecer dans position OFF RESERVIERT: es muß in Position OFF bleiben RESERVADO: debe permanecer en la posición OFF RESERVADO: deve permanecer na posição OFF
<b>DIP 3 = OFF</b>	ON simulazione chiave tecnico ON Simulation of engineer's key ON simulation clef technique ON Simulation Monteurschlüssel ON simulación llave técnico ON simulação chave técnico
<b>DIP 4 = OFF</b>	ON contabilità, sistemi di pagamento ON Bookkeeping, payment system ON comptabilité, système de paiement ON Buchführung, Zahlung System ON contabilidad, sistema de pago ON contabilidade, sistema do pagamento
<b>DIP 5 = OFF</b>	ON abilitazione sequenza tasti per ingresso in programmazione ON allows keys sequence to enter programming ON habilite la séquence de touches pour entrer en programmation ON ermächtigen Sie die Anschlagsequenz, um in Programmierung hineinzugehen ON habilita la secuencia de teclas para entrar en programación ON habilita a sequência das teclas para entrar em programação

	<b>E92</b>	<b>Emblema</b>
<b>DIP 6</b>	<b>OFF</b>	<b>ON</b>
<b>DIP 7</b>	<b>OFF</b>	<b>OFF</b>
<b>DIP 8</b>	<b>ON</b>	<b>OFF</b>
<b>CN1 / CN2</b>	<b>ON</b>	<b>OFF</b>